

48:1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה
 u·iei achri e·dbrim e·ale u·iamr l·iusph ene
 and·he-is-becoming after the·things the·these and·he-is-saying to·Joseph behold !

1 . And it came to pass after these things, that [one] told Joseph, Behold, thy father [is] sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

אָבִיךָ חֲלָה וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת מְנַשֶּׁה וְאֶת -
 abi·k chle u·iqch ath - shni bni·u om·u ath - mnshe u·ath -
 father-of·you being-ill and·he-is-taking > two-of sons-of·him with·him > Manasseh and·>

אֶפְרַיִם :
 aphrim :
 Ephraim

48:2 וַיֹּגֵד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְנֵךְ יוֹסֵף בָּא אֵלַיְךָ
 u·igd l·ioqb u·iamr ene bn·k iusph ba ali·k
 and·he-is-^ctelling to·Jacob and·he-is-saying behold ! son-of·you Joseph he-comes to·you

2 And [one] told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

וַיְחַזְּקֵהוּ וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל עַל הַמִּטָּה -
 u·ithchzq ishral u·ishb ol - e·mte :
 and·he-is-encouraging-himself Israel and·he-is-sitting on the·couch

48:3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יוֹסֵף אֵל שְׂדֵי אֵל נִרְאָה אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ
 u·iamr ioqb al - iusph al shdi nrae - al·i b·luz b·artz
 and·he-is-saying Jacob to Joseph El Who-Suffices he-ⁿappeared to·me in·Luz in·land-of

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי :
 knon u·ibrk ath·i :
 Canaan and·he-is-^mblessing >·me

48:4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנִי מִפְרֹדֶה וְהִרְבִּיתִּי וְנָתַתִּיךָ
 u·iamr al·i en·ni mpher·k u·erbith·k u·nththi·k
 and·he-is-saying to·me behold·me ! ^cmaking-fruitful-of·you and·I-^cincrease·you and·I-give·you

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee [for] an everlasting possession.

לְקַהֵּל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיְךָ אַחֲזַת
 l·qel omim u·nththi ath - e·artz e·zath l·zro·k achri·k achzth
 to·assembly-of peoples and·I-give > the·land the·this to·seed-of·you after·you holding-of

עוֹלָם :
 oulm :
 eon

48:5 עַד מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לֶךְ הַנּוֹלָדִים בְּנֵיךָ שְׁנֵי וְעַתָּה
 u·othe shni - bni·k e·nuldin l·k b·artz mtzrim od -
 and·now two-of sons-of·you the·ones-being-born to·you in·land-of Egypt previous

5 And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, [are] mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

בְּאֵי וְשִׁמְעוֹן כְּרָאובֵן וּמְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם הֵם - לִי מִצְרַיִמָּה אֵלַיְךָ
 ba·i u·shmoun k·raubn u·mnshe achri·k em - l·i mtzrim·e ali·k
 to-come-of·me to·you Egypt·ward to·me they Ephraim and·Manasseh as·Reuben and·Simeon

וְהָיוּ לִי -
 ieiu - l·i :
 they-shall-become to·me

48:6 שֵׁם עַל וְהָיוּ לְךָ אַחֲרֵיהֶם הוֹלֵדֶת - אֲשֶׁר וּמוֹלֶדְתְּךָ
 u·muldth·k ashr - euldth achri·em l·k ieiu ol shm
 and·kindred-of·you whom you-^cgenerate after·them to·you they-shall-become on name-of

6 And thy issue, which thou begettest after them, shall be thine, [and] shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

אֶחֱיָהֶם יִקְרָאוּ בְּנֵתְלָתָם :
 ach·em iqrau b·nchlth·m :
 brothers-of·them they-shall-be-called in·allotment-of·them

48:7 וְאֲנִי בְּבֵאֵי מִפָּדָן מָתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדַרְךָ
 u·ani b·ba·i m·phdn mthe ol·i rchl b·artz knon b·drk
 and·I in·to-come-of·me from·Padan she-died on·me Rachel in·land-of Canaan in·the·way

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet [there was] but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same [is] Bethlehem.

בְּעוֹד כְּבֵרֶת - לְבַא אֶרֶץ אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָה שָׁם בְּדַרְךָ
 b·oud kbrth - artz l·ba aphrthe u·aqbr·e shm b·drk
 in·still distance-of land to·to-come-of Ephrathah and·I-am-entombing-her there in·way-of

אֶפְרַת בֵּית-לְחֵם הוּא :
 aphrth eua bith·lchm :
 Ephrath she Beth-Lehem

48:8 וַיִּרְא אֵלֶּה מִי וַיֹּאמֶר יוֹסֵף בְּנֵי - אֶת יִשְׂרָאֵל :
 u·ira ishral ath - bni iusph u·iamr mi - ale :
 and·he-is-seeing Israel > sons-of Joseph and·he-is-saying who ? these

8 . And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who [are] these?

48:9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אָבִיו אֵל שְׂדֵי אֵל נִרְאָה אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ
 u·iamr iusph al - abi·u bn·i em ashr - nthn - l·i aleim
 and·he-is-saying Joseph to father-of·him sons-of·me they whom he-gave to·me Elohim

9 And Joseph said unto his father, They [are] my sons, whom God hath given me in

בְּזֶה וַיֹּאמֶר קַחם נָא - אֵלַי וְאַבְרָכֶם :
 b·ze u·iamr qch·m - na al·i u·abr·k·m :
 in·this and·he-is-saying take-you·them ! please ! to·me and·I-shall-^m·bless·them

this [place]. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

48:10 וְעֵינָיו כָּבְדוּ יִשְׂרָאֵל יוֹכַל לֹא מִזְקֵן וְיִכְלֹל לֹא יִרְאוֹת :
 u·oini ishral kbdu m·zqn la iukl l·rauth :
 and·eyes-of Israel they-were-heavy from·age not he-is-being-able to·to-see-of

¹⁰ Now the eyes of Israel were dim for age, [so that] he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

וַיִּגַּשׁ וַיִּחַבֵּק לָהֶם וַיִּשְׁקֶה אֵלָיו אֹתָם :
 u·igsh ath·m ali·u u·ishq l·em u·ichbq l·em :
 and·he-is-^c·bringing-close >·them to·him and·he-is-kissing to·them and·he-is-^m·embracing to·them

¹¹ And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

48:11 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף - רְאֵה פְּנֵיךָ לֹא יָהֵנָה פְּלִלְתִּי לֹא :
 u·iamr ishral al - iusph rae phni·k la phllthi u·ene :
 and·he-is-saying Israel to Joseph to-see-of faces-of·you not I-^m·prayed and·behold !

וְהָרָאה הָרָאה אֶתְּךָ אֶתְּךָ - אֵלֵיהֶם אֶתְּךָ :
 erae ath·i aleim gm ath - zro·k :
 he-^c·let-see >·me Elohim moreover > seed-of·you

¹² And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

48:12 וַיֹּצֵא בְּרִכְיָו מֵעִם אֹתָם יוֹסֵף :
 u·iutza brki·u m·om ath·m iusph :
 and·he-is-^c·bringing-forth Joseph >·them from·with knees-of·him

וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפְיָו אֶרְצָה :
 u·ishtchu l·aphi·u artz·e :
 and·he-is-bowing-down-himself to·nostrils-of·him earth·ward

¹³ And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought [them] near unto him.

48:13 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל מִשְׁמָאל בְּיָמִינוֹ אֶפְרַיִם - אֶתְּ שְׁנֵיהֶם - אֶתְּ יוֹסֵף :
 u·iqch ishral m·shmal b·imin·u ath - aphrim ath - shni·em ath - iusph :
 and·he-is-taking Joseph > two-of·them > Ephraim in-right-of·him from·left-of Israel

וְאֶתְּ מְנַשֶּׁה - וְאֶתְּ בְּשֵׁמֹאלוֹ מִיְמִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו :
 u·ath - mnshe u·ath - mnshe b·shmal·u m·imin ishral u·igsh ali·u :
 and·> Manasseh in·left-of·him from·right-of Israel and·he-is-^c·bringing-close to·him

¹⁴ And Israel stretched out his right hand, and laid [it] upon Ephraim's head, who [was] the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh [was] the firstborn.

48:14 וַיִּשְׁלַח רֹאשׁ - עַל וַיִּשֶׁתּוּ יְמִינוֹ - אֶתְּ יִשְׂרָאֵל :
 u·ishlch ol - rash ishral ath - imin·u u·ishth :
 and·he-is-stretching-forth Israel > right-hand-of·him and·he-is-setting on head-of

מְנַשֶּׁה רֹאשׁ - עַל שְׁמָאלוֹ - וְאֶתְּ אֶפְרַיִם הַצְּעִיר וְהוּא אֶפְרַיִם :
 u·ath - mnshe ol - rash u·ath - shmal·u ol - rash mnshe aphrim u·eua e·tzoir :
 Ephraim and·he the·inferior-one and·> left-hand-of·him on head-of Manasseh

שְׁבִל הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי - יָדָיו - אֶתְּ שְׁבִל :
 shkl e·bkur mnshe ki - mnshe ath - idi·u :
 he-^m·used-intelligently > hands-of·him that Manasseh the·firstborn

¹⁵ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

48:15 וַיְבָרֶךְ אֲבֹתָיו הַתְּהַלְכּוֹ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר יוֹסֵף - אֶתְּ :
 u·ibrk abth·i ethelku ashr e·aleim ath - iusph u·iamr :
 and·he-is-^m·blessing > Joseph and·he-is-saying the·Elohim whom they-^m·walked fathers-of·me

עַד מְעוֹדִי אֶתִּי מֵעוֹדִי אֶתִּי מֵעוֹדִי אֶתִּי :
 l·phni·u abrem u·itzchq e·aleim e·roe ath·i m·oud·i od - :
 to·faces-of·him Abraham and·Isaac the·Elohim the·one-shepherding >·me from·while·me unto

הַיּוֹם הַזֶּה :
 e·ium e·ze :
 the·day the·this

¹⁶ The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

48:16 וַיְבָרֶךְ יְבָרֶךְ - רָע - מִכָּל אֶתִּי הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל :
 e·mlak e·gal ath·i m·kl - ro ibrk ath - e·norim :
 the·messenger the·one-redeeming >·me from·all-of evil he-shall-^m·bless > the·lads

וַיִּקְרָא וַיִּצְחַק אֲבָרְהָם אֲבֹתָי וְשֵׁם שְׁמִי בָהֶם :
 u·iqra abrem u·itzchq abth·i u·shm ath·i b·em :
 and·he-shall-be-called in·them name-of·me and·name-of fathers-of·me Abraham and·Isaac

וַיִּדְגּוּ וַיִּרְבּוּ בְּקֶרֶב הָאָרֶץ :
 u·idgu l·rb b·qrb e·artz :
 and·they-shall-be-prolific to·^{the}·multitude in·within-of the·land

¹⁷ And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto

48:17 וַיִּרְא וַיִּשֶׂה יוֹסֵף כִּי - יָשִׁית אָבִיו יָד - עַל :
 u·ira iusph ki - ishith abi·u id - imin·u ol - :
 and·he-is-seeing Joseph that he-is-setting father-of·him hand-of right-of·him on

רֹאשׁ אֲבִיו - יָד וַיִּתְמַךְ בְּעֵינָיו וַיִּרְע אֶפְרַיִם :
 rash abi·u id - abi·u u·ithmk b·oini·u u·iro :
 head-of Ephraim and·he-is-being-evil in·eyes-of·him and·he-is-upholding hand-of father-of·him

Manasseh's head.

לְהַסִּיר מֵעַל רֹאשׁ - עַל אֶפְרַיִם - רֹאשׁ מֵעַל אֶתָּה לְהַסִּיר :
 l·esir ath·e m·ol rash - aphrim ol - rash mnshe :
 to·to-^ctake-away-of »her from·on head-of Ephraim on head-of Manasseh

48:18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֲבִיו - לֹא אָבִי כֵן - כִּי זֶה - כִּי
 u·iamr iusph al - abi·u la - kn ab·i ki - ze
 and·he-is-saying Joseph to father-of·him not so father-of·me that this-one

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this [is] the firstborn; put thy right hand upon his head.

הַבְּכֹר שִׁים יְמִינְךָ רֹאשׁוֹ - עַל :
 e·bkr shim imin·k ol - rash·u :
 the·firstborn place-you ! right-hand-of·you on head-of·him

48:19 וַיִּמָּאן אֲבִיו וַיֹּאמֶר בְּנֵי יָדַעְתִּי הוּא - גַּם יָדַעְתִּי
 u·iman abi·u u·iamr idothi bn·i idothi gm - eua
 and·he-is-^mrefusing father-of·him and·he-is-saying I-know son-of·me I-know moreover he

19 And his father refused, and said, I know [it], my son, I know [it]: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

יְהִי אָחִיו וְאוֹלָם יִגְדַּל הוּא - וְגַם לְעַם - יְהִי
 ieie - l·om u·gm - eua igdl u·aulm achi·u
 he-shall-become to·people and·moreover he he-shall-be-great and·nevertheless brother-of·him

הַקָּטָן מְלֵא יְהִי וְזָרְעוֹ מִמֶּנּוּ יִגְדַּל הַקָּטָן -
 e·qtn igdl mm·nu u·zro·u ieie mla -
 the·small-one he-shall-be-great from·him and·seed-of·him he-shall-become fullness-of

הַגּוֹיִם :
 e·guim :
 the·nations

48:20 וַיְבָרֶכֶם יִשְׂרָאֵל יְבָרֶךְ בְּךָ לֵאמֹר הַיּוֹם בְּיוֹם
 u·ibrk·m ishral b·k ibrk b·ium e·eua l·amur
 and·he-is-^mblessing·them in·the·day the·he to·to-say-of in·you he-shall-^mbless Israel

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

לֵאמֹר אֶפְרַיִם - אֵת וַיִּשֶׁם וְכַמְנַשֶּׁה כְּאֶפְרַיִם אֱלֹהִים יִשְׁמַךְ לֵאמֹר
 l·amr ath - aphrim u·ishm u·k·mnshe k·aphrim aleim ishmk·k
 to·to-say-of he-shall-place·you Elohim as·Ephraim and·as·Manasseh and·he-is-placing » Ephraim

לְפָנָי מִנְשֵׂה :
 l·phni mnshe :
 to·faces-of Manasseh

48:21 וַיֹּאמֶר עִמָּכֶם אֱלֹהִים וְהָיָה מֵת אֲנִי מֵת וְהָיָה יוֹסֵף - אֵל יִשְׂרָאֵל
 u·iamr aleim om·km u·eie anki mth ene ishral al - iusph
 and·he-is-saying Elohim with·you^(p) I dying and·he-becomes Israel to Joseph behold ! I

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

וְהָשִׁיב אֲבֹתֵיכֶם אֶרֶץ - אֵל אֶתְּכֶם וְהָשִׁיב
 u·eshib ath·km al - artz abthi·km :
 and·he-^crestores »·you^(p) to land-of fathers-of·you^(p)

48:22 וְנָתַתִּי לְךָ שָׂכָם לְקַחְתִּי אֲשֶׁר לְקַחְתִּי אֶחָד - עַל אֶחָד
 u·ani nththi l·k shkm achd ol - achi·k ashr lqchthi
 and·I I-give to·you mountain-slope^{back} one over brothers-of·you which I-took

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

מִן הַיָּמַי וּבַקֶּשֶׁתִּי : פ
 m·id e·amri b·chrb·i u·b·qshth·i : p
 from·hand-of the·Amorite in·sword-of·me and·in·bow-of·me